

Local communications : Melbourne, Perth, Canberra, Queensland

Objekttyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **19 (1992)**

Heft 4-5

PDF erstellt am: **21.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Der Schweizerische Botschafter

CANBERRA
September 14, 1992

Liebe Landsleute,

Es freut mich und ist mir ein echtes Bedürfnis, Ihnen zu Beginn meiner Tätigkeit als Botschafter in Australien die besten Grüsse zu übermitteln sowie Ihnen, wo immer Sie tätig sind, von Herzen viel Glück, Erfolg und persönliche Befriedigung zu wünschen.

Chers compatriotes,

A l'occasion de mon arrivée en Australie comme nouvel ambassadeur, je suis heureux de pouvoir vous adresser mes messages les plus cordiaux et de vous souhaiter, où que vous soyez, mes vœux les plus sincères de bonheur, de succès et de satisfaction personnelle.

Cari compatrioti,

All'inizio della mia attività in Australia sento il piacevole dovere di trasmettere a tutti voi i miei migliori saluti, come pure di augurarvi di tutto cuore buona fortuna, successo e soddisfazione personale nei rispettivi campi di attività.

Dear compatriots,

It is one of the peculiarities of Switzerland that we have to use a foreign language in order to understand each other. But I like our peculiarities, our differences, our diversity, which are after all the foundations of our unity. This unity I have in mind expressing my conviction that together we are able to contribute, each one of us with the best of our abilities, to the benefit of both our host country and Switzerland.

My wife and the staff of the Embassy of Switzerland join me in reiterating my best wishes for your personal well-being. God bless you.

*Very sincerely,
Your Ambassador*

Peter M. Niederberger

Dear Editors of the Swiss Club News

By the time you read this you will have already sent your articles for the issue 6/92 since the deadline was set for the **26th October 1992**.

Issue 6/92 will reach the readers in the middle of January 93 and will contain the details of the 1993 publications dates.

I wish you all a blessed festive season and a good holiday.

Beat Moser.

Swiss Australian Chamber of Commerce and Industry

A.C.N. 002 894 448

Suite 209, Edgecliff Centre
203-233 New South Head Road
EDGECLIFF, NSW 2027
AUSTRALIA

Tel. (02) 326 1986

Fax (02) 328 7299

Chapters in Victoria and Queensland

Functions – Swiss Australian Chamber of Commerce and Industry (SACCI):

Sydney, 8th December 1992:

SACCI Business Luncheon to introduce the new Ambassador of Switzerland, H.E. Mr P. Niederberger, at the Park Hyatt Hotel.

Melbourne, 11th December 1992:

Christmas Dinner. Information from SACCI Victorian Chapter, c/- Buhler, telephone (03) 890 0246.

Swiss Ball 92 in Sydney

On 1st August, around 220 elegantly dressed Swiss and Australians celebrated Swiss National Day at the Hilton Hotel, this ball being a tradition going back more than 20 years. SACCI was the organiser this year and took this opportunity to farewell Mr H. P. Egger, Consul General of Switzerland, and his wife with an official presentation. The Eggers have since returned to Berne to take up a new post. The Swiss Yodlers of NSW made a very well received guest appearance with alphorns and cow bells. The suspense of the evening was the drawing of various door and guessing Competition prizes, including two return tickets to Zurich, plus seven nights accommodation in Europe. Congratulations to all the lucky winners!

Anne Held.



CONSULAR DISTRICT MELBOURNE

MELBOURNE

Swiss Club of Victoria

Our National Day Celebrations have been and gone. Although much quieter than last year, the Ball at the Albert Banquet Centre, organised by Franz Schnellmann and his committee, was a great success. 470 guests enjoyed a wonderful evening in an excellent atmosphere.

The Patron, our Consul General Mr Leo Renggli, addressed the assembled Swiss compatriots and their Australian friends with a very topical and interesting speech.

The annual picnic, held at Gembrook and organised by the Matterhorn Society of Melbourne, was well attended considering the cold and wintry conditions.

The Club is running well; the menu is excellent. Our Gerant, Ms Monica Sieber, would be pleased to welcome you. Please consult the social calendar for future functions.

I wish you and your families a happy and holy Christmas, a healthy and prosperous 1993, and to all the sick – a speedy recovery.

See you at the Club.

Primo Calabresi.

Coming Events

- 13.11. Helpers Party
- 18.11. Ladies' Luncheon
- 21.11. Soiree Romande
- 6.12. Children's Christmas Party
- 25.12. Christmas Luncheon

- 26.12.-30.12. Club closed
- 31.12. New Year's Eve Party
- 1.1.-1.2. Club Closed
- 2.2. Opening of Club

During January the Club will be open on each Wednesday evening (6., 13., 20., 27.) for a friendly get together and a Jass, B.B.Q. and Salad will be available.

PERTH

Swiss Club of Western Australia

**PO Box 328
CLOVERDALE, W.A. 6105
Tel. (09) 293 1765**

Swiss and non-Swiss are invited to join the club. Application forms for membership can be obtained from any committee member.

The club organises a wide variety of sporting, social and cultural functions and activities with a distinctly Swiss flavour. At present, we are in the process of forming a Swiss Children's Playgroup. If you are interested please contact Brigitte Nairn, Tel. (09) 332 4730.

Every first Wednesday of each month, at 7.00 p.m., a social get-together is held at the Palm Terrace Restaurant/Bistro, 241 Canning Highway, Como. This is an ideal opportunity to meet informally while enjoying a delicious Swiss meal. Everyone is welcome.

Coming Events:

- 8 Nov. Visit to ALCOA mine, refinery and reforestation areas in Pinjarra
- 6 Dec. Father Christmas at Pelican Point, Nedlands

Elisabeth Weber.

Swiss Radio Perth

Radio 6EBA-FM 95.3 MHz
7.30 p.m. to 8.00 p.m. every Tuesday
Tel. (09) 227 5958 during the programme.

Swiss Organisations

List of Swiss Organisations in Sydney Consular District to be published in next issue.

SOUTH AUSTRALIA

Swiss Club of South Australia Inc.
PO Box 70
Burnside, SA 5066
Tel. (08) 333 2977

WESTERN AUSTRALIA

Swiss Club of Western Australia Inc.
PO Box 328
Cloverdale, WA 6105
Tel. (09) 293 1765

VICTORIA

Swiss Club of Victoria
89 Flinders Lane
GPO Box 5382 BB
Melbourne, Vic. 3001
Tel. (03) 650 1196

Swiss Folkdance Group "Alpenrose"
89 Flinders Lane
GPO Box 5382 BB
Melbourne, Vic. 3001

Für unser Klassentreffen suchen wir

Hermann Reichmuth (geb. ca. 1931).

Melden Sie sich bitte bei
Emil Bühler, Humrigenstr. 43,
8704 Herrliberg, Tel. 01 915 2052.

FÜR ALL IHRE REISEPLÄNE!

Ob Reisen in Australien oder nach Uebersee, ob Besuche Ihrer Eltern, Verwandten oder Freunde aus der Schweiz, wenden Sie sich vertrauensvoll an uns fuer eine fachkundige, freundliche Beratung – und das zu unschlagbaren Preisen.

SWISS TRAVEL SERVICE

IN MELBOURNE: CAMBERWELL TRAVEL SERVICE
907 BURKE ROAD, CAMBERWELL 3124
Tel. (03) 813 1055 Fax (03) 813 2481

INSYDNEY: SYDNEY INTERNATIONAL TRAVEL
75 KING STREET, SYDNEY 2000
Tel. (02) 299 8000 Fax (02) 299 1337

Lic. No. 30004

Members Australian Federation of Travel Agents

Lic. No. 2TA001700



Yodel-Choir "Edelwys"

89 Flinders Lane
GPO Box 5382 BB
Melbourne, Vic. 3001

The Matterhorn Society

Hans Sutter,
10 Caledonia Cr.
Mulgrave, Vic. 3170
Tel. (03) 528 4397

The Yodel-Choir "Matterhorn"

229 Hawthorn Road
Caulfield, Vic. 3162

The Schwing-Club Melbourne

229 Hawthorn Road
Caulfield, Vic. 3162

Saturday Morning Swiss School

Mr. Pier Fasnacht, Convener
8 Pembroke Street
Greensborough, Vic. 3088
Tel. H. (03) 435 4354, B. (03) 522 7762
Mrs. Brigitte Staub, Teacher, (03) 438 3154

Australian Swiss Cultural Society, Trachtengruppe "Schwyzergruess"

c/o Mrs. Margrith Schacher
56 Alma Street
Chadstone, Vic. 3148
Tel. (03) 568 8678

Swiss Society of Victoria (Benevolent Society)

c/o Mr. Hans-Peter Frei
GPO Box 2477 V
Melbourne, Vic. 3001
Tel. (03) 349 1469

GEP Chapter Australia New Zealand and Oceania

(Association of former students of Swiss Federal Institute of Technology)
c/o Mr. J. Koch
11 The Boulevard
Doncaster, Vic. 3108
Tel. (03) 848 8876

Consulate General of Switzerland Sydney

Important message

The Consulate General of Switzerland is moving to new premises in Bondi Junction beginning of December 1992:

Suite 2301 Plaza II
500 Oxford Street
Bondi Junction NSW 2022

Postal address:
PO Box 282
Bondi Junction NSW 2022

Tel. 369 4244 Fax 369 1334 Telex 170 315

We apologize for the inconvenience this may cause.

Groupe Romand de Melbourne

c/o Mrs. Brigitte Ehrat
9 Landen Avenue
Glen Waverley, Vic. 3150
Tel. (03) 560 3603

TASMANIA

Swiss Australian Society of Hobart

c/o GPO Box 1087 L
Hobart, Tas. 7001
Tel. (002) 28 3265

CONSULAR DISTRICT SYDNEY

Farewell-Message

An interesting four years in Australia is coming to an end when my wife and I leave for a new assignment in Berne early August.

Some of the highlights of our stay were the visit of the then Vice-President Jean-Pascal Delamuraz in Sydney, Canberra and at the Swiss Pavilion at the World Expo in Brisbane in 1988, the year of Australia's Bicentennial.

I found last year's activities, celebrating 700 years Switzerland particularly rewarding. The exhibition "Swiss Artists in Australia 1777-1991" is unforgettable and has shown that close cultural ties between Switzerland and Australia have existed for more than 200 years.

Trade between the two countries has increased to two billion A\$ in the last few years, with a surplus in Australia's favour. Switzerland is number four among foreign investors and brings the third largest contingent of European tourists to Australia.

I would like to thank you, the readers of "Swiss Review" for being such good Ambassadors for Switzerland, for supporting me and my wife in our efforts to promote Swiss Australian relations and for making our stay in this country such an enjoyable one.

With best wishes,
Hans-Peter Egger
Consul General of Switzerland

Sydney, July 1992

EDUCATION IN SWITZERLAND!

For a good education send your son or daughter to SWITZERLAND. For personal advice and information on private

**SWISS FINISHING – HOTEL
MANAGEMENT – BOARDING AND
LANGUAGE SCHOOLS**
(Summer and Winter courses)

please contact: Eliza Gubler
International Business Connections
6/2 Munro Street
McMahons Point, NSW 2060
Tel. and Fax: (02) 954 4519

Planen Sie einen unvergesslichen Australienaufenthalt für Ihre Eltern oder Freunde aus der Schweiz?

Die Schweizer Berufspiloten der Skylink Australia haben 18 Jahre Erfahrung, Ihnen und/oder Ihren Besuchern die Naturschönheiten und die einzigartige Fauna und Flora dieses riesigen Landes auf idealste Art, im zweimotorigen Reiseflugzeug und auf Land- und Wasserwegen, in kleiner Privatgruppe, zu zeigen.

Wir garantieren Ihnen ein ganz besonderes Ferien-Erlebnis
8-, 14- und 18-tägige Reisen



Weitere Auskunft erteilt Ihnen gerne
skylink australia PTY LTD

P.O. Box 406, Berwick, Vic. 3806
Tel: (03) 702 1700
Fax: (03) 702 1439





Cercle Romand

Programme Novembre 92 – Janvier 93

Novembre: Barbecue romand
 Décembre: Fête de la Saint-Nicolas avec le Swiss Club of N.S.W.
 Janvier: Sortie plage.

Les membres du Cercle seront avisés des dates des sorties par circulaire. Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à Marcel DIEBOLD, président, tél. : 451 3565 ou à Véronique MACHEREL, vice-présidente, tél. : 81 3230.

Claude Middleton.

CANBERRA

Swiss Club Inc.

PO Box 3211
 Manuka 2603

President: Peter Zimmermann Tel. 282 2581

We have had a very good year so far with plenty of wine at the wine bottling and the Metzgete was just as successful as in previous years. Also the smaller version of a 700th Birthday Party went beautifully at Lina and Tony's farm, our so-called Ruetliwiese.

We can't tell you who is Jasskoenig for the year as this letter goes out just shortly before. By the time you read this, the Annual General Meeting is just about here. Please check your newsletter.

A farewell to our helpful member Cecile Burri who was posted to Bangkok.

May I remind all German speaking people that we have an excellent program on 2XX (AM 1008 on your radio) every Thursday

at 8.30 pm with your host Marcel Jud-Brettingham.

Our next event is the Samichlaus in Stromlo Forest, which is planned for the 6 December. I hope that we all enjoy the summer holidays. On behalf of the Committee I wish all our members "a schoeni Wienacht und aes guets Neus" may you have a safe 1993.

De Zimmi

QUEENSLAND

Swiss Society of Queensland Inc.

PO Box 902
 Holland Park West, Qld. 4121

President: Marlies Lyman, (07) 397 8359

This year's venue on the city's northside and the earlier start of our National-Day-Celebration turned out to be a well attended function.

At our first Annual General Meeting since the Incorporation the Members re-elected the following committee:

President: Marlies Lyman
 Vice-President: Harry Clausen
 Secretary: Verena Meyer
 Treasurer: Peter Weidmann
 Members: Rene Fritschi, Erika Gnehm
 Thomas Roethlisberger and Pius Briker-Bell

Coming Events: Please refer to the Swiss News of Queensland or contact one of the Committee-Members.

Have a nice and enjoyable Christmas-Break and a good start in 1993.

Swiss Yodel and Folklore Group
 "Baerg-Roeseli" Inc.

213 Old Gympie Road,
 Kallangur, Qld. 4503
 President: Willy Felder, (07) 204 5131

We need more voices, come and be part of our happy group and help us pass on our cultural heritage!

Peter Weidmann.



SERVICE

wird bei uns GROSSgeschrieben, vielleicht gerade weil wir klein (aber fein!) sind. Mit Vertrauen dürfen Sie Ihre Freunde, Verwandten und Bekannten an uns für **günstige Flugtickets** nach

AUSTRALIEN verweisen!
 Zürich – Sydney – Zürich
 schon ab **Fr. 2340.-**

Wichtig: Wir verfügen über fest reservierte Flugplätze auch während der Hochsaison-Monate Dezember bis März! 7652

die richtige entscheidung

Ozeania Reisen AG Badenerstrasse 12
 CH-5442 Fislisbach
 ☎ 056/84 01 65
 Fax 056/83 56 03

Inh. Bruno Böckli



Quality Meats
 Swiss-style Smallgoods

No. 8 CHARLOTTE ST. — ASHFIELD, N.S.W., SYDNEY 2131 — PHONE 798 6406

Fleisch & Wurstwaren wie in der Schweiz

Stranger in Paradise

Machen Sie den Australienaufenthalt für Ihre Besucher zu einem unvergesslichen Erlebnis. Mit einem Campervan sind sie flexibel, können Ihre eigene Route bestimmen und haben die Wahl zu Pausen wann, wo und wie lange es Ihnen lieb ist. Kurz – wir bieten Ihnen eine günstige Basis für ein Abenteuer ohne Einschränkungen.



Für weitere Auskünfte/Broschüre wenden Sie sich bitte an:
IMFELD AUTOMOTIVE, 2/14 Reid St., Bayswater, Vic. 3153
 Phone: (03) 762 5144 Fax: (03) 762 6573